



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



ICARHUS

Convegno Dipartimentale

Adaptation Adattamento Adaptability

29-30 ottobre 2026
Aula B Ca' Bernardo

Giovedì 29 Ottobre 2026

9.00-9.15 **Welcome Remarks**

9.15-10.30 **Keynote**

Prof. **Zoe Jaques** (Cambridge University),
*When Stories Become Things: Adaptation
and the Material Life of the Children's Book*

10.30-11.00 Coffee break

11.00-12.30 **FOOD STUDIES**

Chair: **Daniela Cesiri**

Linda Rossato: Challenging Hegemony through
Translation: ENIT's English-Language Narrative
and the Rise of Italian Gastronomic Tourism
(1930s-1950s)

Daniela Cesiri: "The Bacaro Tour" Experience:
Representing Venice's Enogastronomic Traditions
between Culinary and Pleasure Tourism

Francesca Coccetta: Media Discourses of
Cultural Adaptation: Mapping Child Agency in
Food Waste Public Service Announcements

Mirella Agorni, Viviana Mauro, Giulia Cavalli:
Destination Italy in English: Research
Perspectives from the DIETALY Project

14:00-15:15 **FUMETTO**

Chair: **Giuliana Giusti**

Veronica Orazi, Claudia De Medio: Adattamento
e declinazioni del comic. Approcci, scalabilità e
archivio digitale

Alessandro Scarsella, Alice Favaro: La collezione
del fondo Costantini in Bembolab: prospettive
comparatistiche italo-francesi tra linguaggi,
letteratura, fumetto

Laura Brugè, Giuliana Giusti: Topolino in
Anconetano. Un adattamento linguistico al
fumetto tra i più longevi e culturalmente presenti
nell'immaginario transgenerazionale

15:15-16:20 **LINGUISTICA EDUCATIVA**

Chair: **Graziano Serragiotto**

Marcella Menegale, Tiziana Lorenzet:
Adattamento pedagogico e vulnerabilità: il
framework MOSAIC-H per un'educazione
linguistica senior-friendly

Fabio Caon, Annalisa Brichese: Adattare
modelli glottodidattici ad un pubblico specifico:
l'UDA per studenti con analfabetismo o scarsa
scolarizzazione

**Graziano Serragiotto, Monica Banzato,
Mustafa Marchych**: Pratiche digitali informali e
transizioni interculturali: variabili predittive della
performance adattiva in contesti scolastici e
lavorativi

16:20-16:40 coffee break

16:40-18:00 **FIABA E MITO**

Chair: **Laura Tosi**

Laura Tosi: Mermaids, Witches and Dolls:
Silenced Liminal Beings in Fairy-Tale Visions and
Revisions

Alessandro Cabiati: Passioni patologiche:
riscrivere l'amore come malattia mentale nella
fiaba tardo- vittoriana

Margherita Cannavacciuolo: Le streghe r(i)
esistono: *Le cose che abbiamo perso nel fuoco* di
Mariana Enríquez

Magda Campanini: Ovidio in veste galante:
riscritture e adattamenti delle *Heroides* nel primo
Seicento francese

Venerdì 30 ottobre 2026

9:00-10:30 **LINGUISTICA**

Chair: **Anna Cardinaletti**

**Eugenia Sainz, Antonella Bove, Federica
Marengi**: La neutralizzazione del genere
in presenza di stereotipi: un confronto tra
adattamento umano e artificiale

Nicola Munaro: Adaptation strategies in
interrogative contexts

Anna Cardinaletti, Francesca Volpato:
L'adattamento nel bilinguismo: Strutture derivate
da movimento sintattico, con un focus sulle frasi
relative con pied-piping

Florencio del Barrio de la Rosa: Universali
vernacolari dello spagnolo e la loro distribuzione
geografica: la visualizzazione del tratto locativo
(en donde)

10:30-10:50 coffee break

10:50-11:40 **FILOLOGIA**

Chair: **Marina Buzzoni**

Chiara De Bastiani: Retelling and adapting
narratives in Middle Low German: the case of *Der
Graf im Pflug*

Marina Buzzoni: Parole longobarde, dati digitali:
esplorazioni linguistiche attraverso un glossario
XML/TEI e nuove strategie di lemmatizzazione

11:40-12:30 **NARRAZIONI COLONIALI**

Chair: **Silvia Boraso**

Mônica Simas: Metamorfosi e adattamenti delle
narrazioni fondative nella letteratura indigena
brasiliiana contemporanea: il caso di *Tempo de
Retomada* di Trudruá Dorrico

Silvia Boraso: La stampa quebecchese e
l'invenzione discorsiva di Haiti: processi di
adattamento nell'Ottocento atlantico

14:00-15:00 **MODERNITÀ E POSTMODERNISMI**

Chair: **Pia Masiero**

Mena Mitrano: Angela Putino, reader of Simone
Weil, thinker of modernity

Pia Masiero: Notes on Adaptation and the
Production of Voice in David Foster Wallace

Rosa Caroli: Donne e modernizzazione: dalla
cultura orale all'accesso all'alfabetizzazione
femminile a Okinawa

15:00- 16.00 **CASANOVA: ADATTAMENTI E
RISCRITTURE**

Chair: **Antonio Trampus**

Antonio Trampus Adattamenti multipli: il caso
degli *Aneddoti* di Giacomo Casanova

Cristina Fossaluzza: Modernismo viennese e
Settecento veneziano. Riscritture nel teatro di
Hugo von Hofmannsthal

Patrizio Rigobon: Margherita Sarfatti e Cesare
Giardini: un itinerario casanoviano.

16:00 – 16:45 **TRANSMEDIALITÀ**

Chair: **Massimo Stella**

Massimo Stella: Workshop *Macbeth*

Alessandro Mistrorigo: Poesia generativa e crisi
della lirica: autorialità, adattabilità, transmedialità

